

THE MONTREAL
INTERNATIONAL
YIDDISH
THEATRE
FESTIVAL

ERREI KAFRA STRAL FESTIVAL GUIDE PC OMANIA EICH ALAPOLS

JUNE 17 – 25 09

FESTIVAL SCHEDULE

**FESTIVAL OPENING
CELEBRATION,
WEDNESDAY JUNE 17
9:30 PM with Yuran
Asov Brass Fabulous!**

- Theatre
- Symposium
- Music
- Cinema
- Other Events
- Zumerfest
- Reunion
- Anniversary
- Segal Theatre
- Lobby
- Lab
- CinemaSpace
- Lounge
- Jewish Public Library
- Ecole Vincent D'indy
- Studio

FOR INFORMATION:
Festival Office:
 (514) 739-2301, ext. 8324
Segal Centre Box Office:
 (514) 739-7944
Admission (for individual tickets only):
 (514) 790-1245
E-mail: yiddishtheatrefestival@segalcentre.org
Web-site: www.yiddishtheatre.org

Location:
 Segal Centre for Performing Arts
 5170, chemin de la Côte-Ste-Catherine
 Montréal, (Québec) H3W 1M7

	THURSDAY 18	FRIDAY 19	SATURDAY 20	SUNDAY 21	MONDAY 22	TUESDAY 23	WEDNESDAY 24	THURSDAY 25		
9:00		Symposium on Yiddish Theatre (English): in partnership with McGill University 9:00–5:00								
9:30										
10:00										
10:30										
11:00		Film: Documentary, <i>Beyond Language</i> (English/French) with Stephanie Finkelstein 11:00		Film: <i>Just Dora</i> (Yiddish) 11:00	Lecture: Itzik Gottesman, <i>The Forward Newspaper</i> 11:00	Film: <i>Tzvei Kuni Leml (Two Simpletons)</i> , Troim Theatre with Alexandre & Charlotte Messer 11:00	Lecture: Sabel Bender on Jacob Adler, King of the Yiddish Stage 11:00	Film: <i>A Gilgl Fun a Nign</i> with Rafaél Goldwasser & Mariette Feltn 11:00		
11:30					Film: <i>American Matchmaker (Amerikaner Shadkhn)</i> with Martin Malina 11:30					
12:00										
12:30	Film: <i>Moving Mountains</i> , (English) with Ina Fichman 12:30	Workshop: <i>SHTIK I</i> Dramaturgy & Improv (English) with Warren Rosenzweig of the Jewish Theatre of Austria 12:30		Film: <i>Just Dora</i> (Yiddish) 12:30	Lecture/Performance on the Dybbuk (French) 12:30	Lecture: Harry Eliad, Director, History of Romanian Yiddish Theatre 12:30	Workshop: Yiddish Language & Body Language with Raphael Goldwasser 12:30	Performance/Presentation on Australian Theatre with Alex Dafner 12:30	Festival Closing Pleanary: Tsukunft 12:30	
1:00										
1:30										
2:00	New Yiddish Rep <i>Yosl Rakover Speaks to G-d</i> 2:00	National Jewish Theatre of Warsaw: <i>Bonjour Monsieur Chagall</i> 2:00	Group Play Reading, (English & Yiddish) Alex Dafner, Australia 2:00	Zumerfest, concert and activities in Mackenzie King Park with SoCalled aka Josh Dolgin and Beyond the Pale 1:00	Der LufTeater: <i>It's Burning (S'Brent)</i> 2:00	Yiddishpiel: <i>Last Love</i> 2:00	State Jewish Theatre of Bucharest: <i>Mirele Efras</i> 2:00			
2:30										
3:00										
3:30										
4:00			Workshop: <i>Austria Shtik II</i> 4:00							
4:30	Film: <i>Our Children (Unzere Kinder)</i> with Anna Gonshor 4:30	Film: <i>The Man of Air (Der Luftmentsh)</i> with Mariette Feltn 4:30	Monologues & Songs with Mendy Cahan of YUNG YIDISH 4:30	Film: <i>Jewish Luck (Yiddishe Glickn)</i> silent movie with piano accompaniment 4:30	Film: <i>Tzvei Kuni Leml (Two Simpletons)</i> , Troim Theatre with Alexandre & Charlotte Messer 4:30	State Jewish Theatre of Bucharest: <i>Wedding & Divorce</i> 4:30	Film: <i>The Jester (Der Purimspjeler)</i> with Prof. Dov Ber Kerler 4:30	Film: <i>Goldfaden's Legacy</i> (English and Romanian with subtitles) with Alyssa Quint 4:30	Film: <i>The Golden Age of 2nd Avenue</i> (English & Yiddish with subtitles) 4:30	
5:00										
5:30										
6:00		Kabbalat Shabbat with Mendy Cahan of YUNG YIDISH Dinner & Sing-along 6:00	Petit Souper Reunion Activities 6:00	Film: <i>Home Land (Beti Avi)</i> , 2008 6:00						
6:30										
7:00	Symposium: Keynote Address, (English) Professor Seth Wolitz 7:00–8:30						Film: <i>Goldfaden's Legacy</i> (English and Romanian with subtitles) with Alyssa Quint 6:30	Film: <i>The Golden Age of 2nd Avenue</i> (English & Yiddish with subtitles) 7:00		
7:30										
8:00	National Jewish Theatre of Warsaw: <i>Bonjour M Chagall</i> 8:30	Concert: <i>A Song is Born</i> , Mitch Smolkin & Klezmer en Buenos Aires 8:30		Yiddishpiel: <i>Maybe She Was Not Even Here At All</i> 8:00	Concert: Doz Iz Jazz, Theresa Tova with Matt Herskowitz Band 8:00	Yiddishpiel: <i>Last Love</i> 8:00	State Jewish Theatre of Bucharest: <i>Wedding & Divorce</i> 8:00	Musica Camerata Montréal: Concert of Jewish Composers 8:00	State Jewish Theatre of Bucharest: <i>Mirele Efras</i> 8:00	Dora Wasserman Yiddish Theatre: <i>Those Were the Days</i> 8:00
8:30										
9:00										
9:30				Dora Wasserman Yiddish Theatre's-YAYA: <i>No More Raisins, No More Almonds</i> 9:30						
10:00	KlezKabaret with Damian Nisenson 10:00				KlezKabaret with SoCalled, aka Josh Dolgin 10:00	KlezKabaret with Rebecca Joy Fletcher, Abigail & Jason Rosenblatt 10:00	KlezKabaret with Shtreiml 10:00	KlezKabaret with Sergiu Popa & the Yevreyaska Project 10:00	Closing Ceremony and KlezKabaret with Henri Oppenheim 10:00	
10:30										
11:00				GRAND PARTY 11:00						

LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE THÉÂTRE YIDDISH
וידית!
 DE MONTRÉAL

ERREI

KAFRA

OSTRAI

GUIDE DU FESTIVAL

OMANIA

EICH

ALIA POLS

17-25 JUN 09

CALENDRIER DU FESTIVAL

CÉRÉMONIE D'OUVERTURE DU FESTIVAL, MERCREDI 17 JUNE 21:30 avec le Yuran Asov Brass Fabulous!

- Théâtre
- Symposium
- Musique
- Cinéma
- Autres activités
- Zumerfest
- Réunion
- Anniversaire
- Théâtre Segal
- Hall
- Lab
- EspaceCinéma
- Lounge
- École Vincent D'Indy
- Studio
- Bibliothèque publique juive

FOR INFORMATION:

Bureau du Festival :
 (514) 739-2301, ext. 8324

Billetterie du Centre Segal :
 (514) 739-7944

Admission
 (pour les billets individuels seulement) :
 (514) 790-1245

Courriel : yiddishtheatrefestival@segalcentre.org
Site web : www.yiddishtheatre.org

Lieu des Festivités:

Centre Segal des Arts de la Scène
 5170, chemin de la Côte-Sté-Catherine
 Montréal, (Québec) H3W 1M7

	JEUDI 18	VENREDI 19	SAMEDI 20	DIMANCHE 21	LUNDI 22	MARDI 23	MERCREDI 24	JEUDI 25
9h00		Symposium sur le Théâtre yiddish (anglais) en partenariat avec l'Université McGill 9h00-17h00						
9h30								
10h00								
10h30								
11h00		Film : documentaire, <i>Au-delà de la langue</i> (anglais/français) avec Stephanie Finkelstein 11h00		Film : <i>Seulement Dora</i> (yiddish) 11h00	Conférence : Itzik Gottesman, <i>The Forward Newspaper</i> 11h00	Film : <i>Les deux nigauds</i> (<i>Die Tsvei Kune-Leml</i>), Théâtre Troim avec Alexandre et Charlotte Messer 11h00	Conférence : Sabel Bender sur Jacob Adler, le roi de la scène yiddish 11h00	Film : <i>A Gilgl Fun a Nign</i> avec Rafaël Goldwasser et Mariette Feltn 11h00
11h30					Film : <i>Le marieur américain</i> (<i>Amerikaner Shadkhn</i>) avec Martin Malina 11h30			
12h00								
12h30	Film : <i>Moving Mountains</i> , (anglais) avec Ina Fichman 12h30	<i>SHTIK I</i> Atelier d'Art dramatique et d'improvisation avec Warren Rozenzweig du Théâtre juif d'Autriche 12h30		Film : <i>Seulement Dora</i> (yiddish) 12h30	Conférence audiovisuelle sur le Dibbuk (français) 12h30	Conférence : Histoire du Théâtre yiddish roumain par Harry Eliad 12h30	Atelier : Le Yiddish et le langage corporel avec Raphaël Goldwasser 12h30	Conférence audiovisuelle sur le Théâtre australien avec Alex Dafner 12h30
13h00								Plénum et clôture du Festival: Tsukunft 12h30
13h30								
14h00	<i>Yossel Rakover s'adresse à Dieu</i> New Yiddish Rep 14h00	<i>Bonjour M. Chagall</i> Théâtre National Juif de Varsovie 14h00	Lecture d'extraits de pièces, (anglais/yiddish) Alex Dafner, Australie 14h00	Zumerfest, concert et activités dans le Parc Mackenzie-King avec SoCalled, alias Josh Dolgin et Beyond the Pale 13h00		<i>Ça brûle (S'brent)</i> Le Théâtre en l'Air 14h00	<i>Dernier Amour</i> Yiddishpiel 14h00	<i>Mirele Efras</i> Le Théâtre Juif d'État de Bucarest 14h00
14h30								
15h00								
15h30								
16h00			Atelier : <i>SHTIK II</i> , Autriche 16h00					
16h30	Film : <i>Nos enfants</i> (<i>Unzere Kinder</i>) avec Anna Gonshor 16h30	Film : <i>L'homme de l'air</i> (<i>Der Luftmentsch</i>) avec Mariette Feltn 16h30	Monologues et chansons avec Mendy Cahan de YUNG YIDISH 16h30	Film : <i>La chance juive</i> (<i>Yiddishe Glickn</i>) film muet avec accompagnement au piano 16h30	Film : <i>Les deux nigauds</i> (<i>Die Tsvei Kune-Leml</i>) Théâtre Troim avec Alexandre et Charlotte Messer 16h30	<i>Mariage et Divorce</i> Le Théâtre Juif d'État de Bucarest 16h30	Film : <i>Le bouffon</i> (<i>Der Purimspiler</i>) avec le Prof. Dov Ber Kerler 16h30	Film : <i>Goldfaden's Legacy</i> (anglais et roumain, avec sous-titres) avec Alyssa Quint 16h30
17h00								Film : <i>The Golden Age of 2nd Avenue</i> (anglais et yiddish, avec sous-titres) 16h30
17h30								
18h00		Kabbalat Shabbat avec Mendy Cahan de YUNG YIDISH Souper et chansons 18h00	Petit Souper Activités et réunion 18h00	Film : <i>La mère patrie</i> (<i>Beti Avi</i>), 2008 18h00				
18h30								
19h00	Symposium : Discours d'ouverture (anglais) Professeur Seth Wolitz 19h00-20h30						Film : <i>Le marieur américain</i> (<i>Amerikaner Shadkhn</i>) avec Martin Malina 19h00	Film : <i>Goldfaden's Legacy</i> (anglais et roumain, avec sous-titres) avec Alyssa Quint 18h30
19h30								Film : <i>The Golden Age of 2nd Avenue</i> (anglais et yiddish, avec sous-titres) 19h00
20h00								
20h30	<i>Bonjour M. Chagall</i> Théâtre National Juif de Varsovie 20h30	Concert : <i>A Song is Born</i> , Mitch Smolkin et Klezmer en Buenos Aires 20h30		<i>Peut-être qu'elle n'a jamais été ici</i> Yiddishpiel 20h00	Concert : <i>Doz Iz Jazz</i> , Theresa Tova et le Matt Herskowitz Band 20h00	<i>Dernier Amour</i> Yiddishpiel 20h00	<i>Ca brûle (S'brent)</i> Le Théâtre en l'Air 20h00	<i>Mariage et Divorce</i> Le Théâtre Juif d'État de Bucarest 20h00
21h00							Oeuvres de compositeurs juifs Musica Camerata Montréal 20h00	<i>Mirele Efras</i> Le Théâtre Juif d'État de Bucarest 20h00
21h30								<i>Le temps des fleurs</i> Le Théâtre Yiddish Dora Wasserman 20h00
22h00			<i>No More Raisins, No More Almonds</i> Le Théâtre Yiddish Dora Wasserman - JAJA 21h30		<i>KlezKabaret avec SoCalled</i> , alias Josh Dolgin 22h00	<i>KlezKabaret avec Rebecca Joy Fletcher</i> , Abigail et Jason Rosenblatt 22h00	<i>KlezKabaret avec Shtreiml</i> 22h00	<i>KlezKabaret avec Sergiu Popa</i> et le Yevreyaska Project 22h00
22h30								Cérémonie de clôture et KlezKabaret avec Henri Oppenheim 22h00
23h00				GRANDE FÊTE 23h00				

CENTRESEGAL
 DES ARTS DE LA SCÈNE AU SAÏDE

17-25 JUN 09

